

## MONITORAGGIO DELLE ATTIVITÀ DI RICERCA E TERZA MISSIONE DEL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE SVOLTE NEL 2019

In relazione agli obiettivi strategici **B.10 e B.11** del Programma Triennale di Ateneo (PTA) **2019-2021**, il Dipartimento ha espresso l'intenzione di consolidare e migliorare l'attività di ricerca e terza missione mettendo in atto una serie di azioni nel corso del triennio.

Il presente documento illustra il monitoraggio dalla Commissione Ricerca (CRic) relativamente all'attività di ricerca e terza missione svolta nell'anno solare 2019. Tale relazione è articolata in base agli obiettivi di ricerca pluriennali indicati nel Piano strategico per la ricerca del Dipartimento **2019-2021**. Requisito R4. B1 – R4.B3 – R4.B4.

### B.1 Potenziare e migliorare l'attività di ricerca del Dipartimento

- a. Potenziare e migliorare la produzione scientifica anche in previsione della prossima VQR.

#### **Monitoraggio IRIS**

Nel maggio del **2020** la CRic ha proceduto all'analisi dei dati estratti da IRIS circa la produzione scientifica relativa agli anni **2017-2018-2019**. Dalla rilevazione del **4 maggio 2020** risulta quanto segue.

Nei tre anni presi in esame, **i 42** docenti **attualmente** incardinati del Dipartimento LCM hanno inserito complessivamente 330 prodotti: **143 sono riferiti all'anno 2019**, 75 sono riferiti all'anno 2018, 128 all'anno 2017.

La tipologia dei contributi è la seguente:

2019

55 articoli in rivista + 8 recensioni in rivista – di cui 33 in riviste di classe A (secondo l'elenco delle riviste di Classe A per i Settori Concorsuali dell'Area 10 - Valido ai fini del IV Quadrimestre ASN 2018-2020)

42 contributi in volume

3 monografie o trattati scientifici

11 curatele

1 banca dati

7 prefazioni/postfazioni

5 traduzioni di contributo in volume

7 traduzioni di volumi

4 contributi atti convegno

2018

16 articoli in rivista + 2 recensioni in rivista – di cui 12 in riviste di classe A  
27 contributi in volume  
5 monografie e la traduzione in spagnolo di una di esse  
3 curatele  
1 traduzione di libro  
2 prefazioni/postfazioni  
1 Voce in dizionario  
2 contributi atti convegno  
14 Tesi di dottorato (non pubblicate)

2017

31 articoli in rivista e 6 recensioni in rivista - di cui 15 in riviste di classe A  
59 contributi in volume  
6 monografie  
13 curatele  
1 edizione critica  
2 traduzioni di libro  
5 prefazioni/postfazioni  
1 voce in dizionario  
4 contributi atti convegno

Conclusioni.

La molto marcata flessione fra gli anni 2017 e 2018, come già notato, è certamente da considerarsi causata da ritardi nella pubblicazione di riviste o volumi collettanei, ovvero anche nel non sempre immediato inserimento dei prodotti in Iris. L'aumento nel numero di pubblicazioni riscontrabile nell'anno 2019 può invece probabilmente considerarsi il risultato delle iniziative intraprese in tal senso dal Dipartimento (sostegno anche finanziario ai centri e gruppi di ricerca – si veda il punto B – e periodi di congedo per ricerca), nonché di una aumentata responsabilità dei docenti riguardo al tema in oggetto, insieme a una costante attenzione da parte della direzione e della RAQ. Fra i fattori che hanno probabilmente incrementato la vivacità della produzione scientifica vi è il congruo numero di nuovi afferenti al Dipartimento, che ne testimoniano la vitalità. Va sottolineato, infine, il rilevante aumento delle pubblicazioni in classe A, passato da 12 nel 2018 a 33 nel 2019.

Si può anche notare il buon numero di pubblicazioni effettuate durante l'anno dal personale non incardinato (assegnisti, lettori o CEL, ecc.), qui non riportato ma ammontante ad almeno 20 posizioni circa.

## Attribuzione dei FRA 2019

La Commissione Ricerca ha proposto e il CDD ha approvato la ripartizione dei Fondi di Ricerca di Ateneo come da tabella qui di seguito:

<b>Dotazione 2019</b>	<b>76.137,19</b>
Quota per convegni e giornate di ricerca*	10.000,00**
Scadenza unica per presentare domanda alla Commissione: 31 dicembre 2019 Richieste da inviare a <a href="mailto:claudia.haendl@unige.it">claudia.haendl@unige.it</a> e <a href="mailto:direttore.lingue@unige.it">direttore.lingue@unige.it</a>	
<b>Quota totale rimborso missioni assegnisti</b> (max. una missione per max. 400,00) Responsabile dei fondi: Prof.ssa Bricco Ciascuna richiesta sarà inviata a <a href="mailto:direttore.lingue@unige.it">direttore.lingue@unige.it</a> e p.c. a <a href="mailto:claudia.haendl@unige.it">claudia.haendl@unige.it</a>	3.200,00
<b>Fondo integrativo per ricercatori di tipo A</b> (da assegnare, fino ad un max. di 250,00 E. a persona, a coloro che esauriscono la quota personale FRA) Responsabile dei fondi: Prof.ssa Bricco Ciascuna richiesta sarà inviata a <a href="mailto:direttore.lingue@unige.it">direttore.lingue@unige.it</a> e p.c. a <a href="mailto:claudia.haendl@unige.it">claudia.haendl@unige.it</a>	1000,00
<b>Fondo riserva missioni di ricerca docenti</b> Responsabile dei fondi: Prof.ssa Bricco Ciascuna richiesta sarà inviata a <a href="mailto:direttore.lingue@unige.it">direttore.lingue@unige.it</a>	6.037,20
<b>Quota personale docente</b> La quota complessiva è stata distribuita fra i docenti attivi, eccezion fatta per i docenti che avevano ancora a disposizione FRA precedenti al 2017 (4 docenti su 43) e che sono stati pertanto esclusi dall'assegnazione dei FRA 2019. Le quote individuali sono state scaglionate sulla base dell'esito della valutazione della produttività scientifica dei singoli ricercatori (dati IRIS e UNIBAS), con quota minima E. 1.058,20, quota massima E. 1.521,31 e distribuite fra 39 ricercatori.	55.900,00

\* Quota base Convegni internazionali: fino a 700 E. al giorno

Quota base Giornata di studio: fino a 300 E. al giorno

Quota giornata di studio con 1-2 ospiti stranieri: fino a 500 E.

\*\* a tale quota si è aggiunta la quota residua FRA 2018 per convegni di E. 3.252,00, per cui la quota totale a disposizione era di E. 13.252,00

Su proposta della Commissione ricerca e con delibera del CDD dell'8 gennaio 2020 dai **FRA 2019** sono stati assegnati E. 8.050,00 come cofinanziamento per l'organizzazione di 9 convegni scientifici nell'anno 2020 da parte di docenti del Dipartimento. La quota residua di E. 5.202,00 sarà utilizzata nel 2020 prioritariamente nell'ambito del progetto di ricerca di Dipartimento su "Lingue, Scritture e Potere".

### Assegni di ricerca

<b>Assegni di ricerca attivati o rinnovati nel 2019</b>				
<b>Titolo</b>	<b>Assegnista</b>	<b>Responsabile scientifico</b>	<b>ssd</b>	<b>periodo</b>
Forme di creazione letteraria fuori dal libro e creazione di socialità alternative	Serena Cello	Elisa Bricco	L-LIN/03	1/7/2019 – 30/6/2020 – nuova attivazione
Fenomeni di <i>embodiment</i> nella semantica esperienziale del latino	Irene De Felice	Chiara Fedriani	L-LIN/01	2/9/2019 – 1/9/2020 – nuova attivazione
Verso un modello di monitoraggio dei neologismi nei linguaggi settoriali: il rapporto tra anglicismi e lingua italiana nelle terminologie di specialità, tra politiche linguistiche e dinamiche dei discorsi esperti	Anastasia Di Nunzio	Micaela Rossi	L-LIN/04	3/12/2019 – 3/12/2020 – nuova attivazione
I realia della PRL (Polska Rzeczpospolita Ludowa; Repubblica Popolare di Polonia; 1952-1989) nella letteratura polacca dell'epoca e in quella più recente	Lidia Mafra	Laura Quercioli	L-LIN/21	1/3/2019 – 29/2/2020 – nuova attivazione
<i>High-rise living</i> e <i>tower-blocks</i> nel discorso culturale sulla <i>skyline</i> londinese nel nuovo millennio	Anna Sborgi	Laura Colombino	L-LIN/12	1/9/2019 – 31/8/2020 – nuova attivazione
<i>English construction grammar(s)</i> : tra descrizione e cognizione	Enrico Torre	Cristiano Broccias	L-LIN/12	3/12/2019 – 2/12/2020 - rinnovo
Linguaggio e discorso delle organizzazioni dei lavoratori spagnole e italiane nella seconda metà del Novecento	Jorge Torre Santos	Elena Errico	L-LIN/07	2/1/2019 – 15/1/2020 – nuova attivazione

Il genere naturale e i suoi esponenti morfologici, sintattici, lessicali e semantico-pragmatici. Uno studio contrastivo sull'italiano e polacco contemporaneo	Agnieszka Latos	Michele Prandi	L-LIN/01	1/2/2019 – 31/1/2020 – nuova attivazione
<b>Assegni di ricerca conclusi nel 2019</b>				
<b>Titolo</b>	<b>Assegnista</b>	<b>Responsabile scientifico</b>	<b>ssd</b>	<b>periodo</b>
I composti possessivi in antico nordico. Descrizione morfo-semantica e ruolo nell'onomastica germanica	Caterina Saracco	Rita Caprini	L-LIN/01	3/9/2018 – 2/8/2019

## Comunicazione

All'interno del **sito di Dipartimento** la CRic ha predisposto, con il supporto del tecnico informatico, delle pagine volte a dare visibilità a:

- [Gruppi di ricerca](#) (Centri di ricerca – Gruppi di ricerca – Progetti di ricerca – Associazioni di ricerca – Reti istituzionali)
- [Pubblicazioni](#) (Collane e riviste dipartimentali - Vetrina delle monografie, edizioni critiche, traduzioni e curatele recenti)
- [Convegni scientifici e giornate di ricerca](#)
- [Linee di ricerca](#)
- [Dottorati di ricerca](#)
- [Assegni di ricerca](#)

Le pagine dedicate alla [Commissione Ricerca](#) e all'[Assicurazione della Qualità](#) permettono inoltre ai membri del Dipartimento di accedere ai verbali (tramite password) e ad altra documentazione utile.

Il Dipartimento ha intrapreso diverse iniziative in relazione al seguente obiettivo del Piano strategico per la ricerca del Dipartimento 2018- 2020: “Favorire la collaborazione interna tra i ricercatori e la trasmissione circolare del know how sulla progettazione nell’ambito della ricerca attraverso l’**organizzazione di momenti di condivisione di linee e progetti di ricerca**”:

- Investimento triennale di 23.000 euro sul progetto dipartimentale *La trasmissione della memoria delle guerre europee del XX secolo*, di cui è responsabile la prof.ssa Anna Giaufret e che coinvolge numerosi studiosi afferenti al Dipartimento. Nel 2019 il progetto ha promosso seminari, conferenze, pubblicato saggi e creato corpora. Tutte le attività sono riportate nel blog <https://memwarunige.hypotheses.org/>
- Organizzazione della *Giornata della Ricerca del Dipartimento*, svoltasi l’8 ottobre 2019, coordinata da Anna Giaufret e Francesca Strik Lievers. Hanno presentato una relazione i gruppi di ricerca incentivati con fondi dipartimentali, e altri docenti del Dipartimento hanno riportato i risultati delle loro ricerche individuali o di gruppo.
- Organizzazione della Giornata degli assegnisti di ricerca sul tema *Transizioni fra lingue e culture*, svoltasi il 15 novembre 2019 e organizzata da Laura Quercioli e Michele Prandi. Hanno presentato i loro progetti sei assegnisti del Dipartimento.

- Pianificazione del progetto di Dipartimento *Lingue, scritture e potere*, trasversale rispetto alle diverse aree di ricerca rappresentate in seno al Dipartimento, che porterà all'organizzazione di una serie di seminari con ospiti stranieri nel 2020.

La CRic ha monitorato l'**attività convegnistica del Dipartimento**, di cui segue una breve relazione.

Nell'anno 2019 il Dipartimento LCM ha realizzato cinque convegni internazionali con il supporto economico dei fondi FRA. Si tratta, in ordine cronologico, di:

- *Voyage au Québec: auto et hétéro-représentations: Convegno internazionale CISQ* - 11-12 aprile 2019- Responsabile: Anna Giaufret
- *Tenth IASEMS Conference* - 22-24 maggio 2019 – Responsabili: Domenico Lovascio, Ilaria Rizzato, Luisa Villa
- *The Literary Image and the Screen* – 5-6 settembre 2019- Responsabili: Laura Colombino, Laura Salmon, Luisa Villa
- *Transizioni fra lingue e culture*, Convegno internazionale e Giornata degli assegnisti di ricerca – 15 novembre 2019 - Responsabili: Laura Quercioli, Michele Prandi
- *La Condizione postmoderna. Quarant'anni dopo* – 5-7 dicembre 2019 – Responsabile: Elisa Bricco

Il Dipartimento ha inoltre fornito supporto economico con i fondi FRA a giornate di studio, cicli di conferenze e attività di terza missione:

- *Alla peggio, ci sposiamo*, Terza missione (produzione teatrale) - febbraio 2019 - Responsabile: Anna Giaufret
- *Vues du Soudan et du Sénégal 1902-1905: les photos d'Aimé Sterque*, Terza missione (mostra fotografica) - mar/apr 2019 – Responsabile: Anna Giaufret
- *A 60 anni dalla Rivoluzione Cubana*, Ciclo di conferenze - mar/apr 2019 - Responsabile: Michele Porciello
- *Intorno al Corano*, Giornata di studio – 8 maggio 2019 - Responsabile: Manuela Giolfo
- *Seminario di Tino Villanueva* - 9 maggio 2019 - Responsabile: Elena Errico
- *"Romero, El Salvador"*, Seminario di studi - 20 maggio 2019 – Responsabile: Elena Errico
- *Dal Lied romantico al postmoderno, conferenza e concerto* - 28 novembre 2019 – Responsabile: Laura Quercioli

Oltre alle iniziative finanziate con i fondi FRA, il Dipartimento ha organizzato e ospitato nel 2019 numerosi convegni internazionali, giornate di ricerca e seminari (elenco [qui](#)). Queste iniziative, a cui hanno partecipato numerosi docenti, assegnisti e dottorandi del Dipartimento, hanno permesso di consolidare o creare collaborazioni con partner stranieri.

#### **b. Sviluppare le pubblicazioni periodiche realizzate all'interno del dipartimento: una rivista scientifica e due collane editoriali.**

Presso il DLCM sono accese tre pubblicazioni periodiche, di cui una rivista scientifica e due collane editoriali.

Al 2019 soltanto una di esse – Publif@rum – risulta essere pienamente attiva.

Per quanto riguarda le due collane, per una (Quaderni di Palazzo Serra) è allo studio – in fase avanzata - una trasformazione dell'impianto strutturale; per l'altra (Studi e Testi di Palazzo Serra), che non ha mai avuto cadenza annuale e ospita volumi nati da convegni su temi specifici ed edizioni critiche di testi, non si segnalano pubblicazioni di carattere monografico.

Di seguito, il quadro in dettaglio:

##### **Rivista Publif@rum**

Rivista, in open-access, dotata di un comitato di redazione, di un comitato scientifico internazionale e di un comitato di lettura con ampia partecipazione di esperti stranieri. Nel 2019, presenta 2 uscite: numero 30 e numero 31.

n° 30 - La littérature et les arts: paroles d'écrivain.e.s

a cura di Margareth Amatulli, Elisa Bricco, Nancy Murzilli, Chiara Rolla (20 autori francesi, 4 autori italiani)

n° 31 - Terminologie e comunicazione istituzionale, tra multilinguismo e traduzione. Atti della giornata del CERTEM

a cura di Micaela Rossi (8 autori italiani)

### **Collana Quaderni di Palazzo Serra. Nuova serie**

Il Dipartimento ha studiato la riorganizzazione dei Quaderni di Palazzo Serra che, con il nome di Quaderni di Palazzo Serra. Nuova serie, rimarranno una collana con pubblicazione di almeno un numero all'anno. La collana sarà pubblicata on-line con modalità in via di definizione.

Comitato editoriale: Elisa Bricco, Elena Errico, Roberto Francavilla, Anna Giaufret, Laura Quercioli, Laura Santini, Elisabetta Zurru.

Il primo volume è previsto per dicembre 2020 e sarà il risultato del progetto di ricerca di Dipartimento su "Lingue, culture e potere" (per il quale è già stata diffusa una Call for papers). Il secondo volume raccoglierà presumibilmente ulteriori contributi sul tema. Il terzo volume previsto sarà il risultato del progetto MemWar, il cui convegno finale dovrebbe tenersi a dicembre 2020.

### **Collana Studi e Testi di Palazzo Serra**

Edita da Aracne, la collana, con un nutrito comitato scientifico nazionale, è arrivata al decimo volume nel 2018.

c. Supportare, anche economicamente, le attività dei centri di ricerca incardinati presso il DLCM.

Su questo fronte è proseguita l'attività dei Centri incardinati presso il Dipartimento:

- CERTEM - Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue
- CIRAM (ex CERNA) - Centro interdipartimentale di ricerca sulle Americhe
- CIRM - Centro Interateneo di Ricerca sulle Metafore
- CIRSIL – Centro interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli insegnamenti linguistici
- CRIAR - Centro di ricerca interuniversitario
- AIM – Centro Interuniversitario Analisi dell'Interazione e della Mediazione

Si registra inoltre la costituzione del Centro POLYPHONIE – Plurilinguismo Creatività Scrittura, la cui attività è già entrata a pieno regime.

## B.2 Potenziare l'attività della ricerca internazionale

Nel 2019 il Dipartimento ha promosso l'internazionalizzazione della ricerca, favorendo la mobilità in entrata e in uscita.

**Mobilità in uscita** (sono indicati solo soggiorni di ricerca di una durata di almeno 30 giorni):

Richiedente	Posizione	Oggetto	Titolo	Descrizione	Luogo	Inizio Missione	Fine Missione	Giorni di missione
ANNA GIAUFRET	Professore Associato	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	<i>Montréal dans les bulles : Représentations du français parlé et de l'espace urbain montréalais dans la bande dessinée des jeunes auteurs francophones</i>	La ricerca ha consentito il completamento della monografia <i>Montréal dans les bulles</i> .	Centre de Recherches Interuniversitarie en Études Montréalaises, dell'Université McGill di Montréal.	28/10/2019	30/11/2019	33
ILARIA RIZZATO	RTD di tipo B	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	<i>Conceptual Conflicts and Metaphorical Swarms: Text Functions and Implications for Translation</i>	La missione ha permesso di approfondire le ricerche svolte nell'ambito del PRIN 2015 <i>Nuove prospettive nella ricerca sulle metafore</i> e di concordare con il prof. Steen la programmazione della sua Visiting Professorship a Genova (8-16/01/2020)	Metaphor Lab, Department of Speech Communication, Argumentation Theory, and Rhetoric, University of Amsterdam	27/08/2019	30/09/2019	35



FRANCESCA STRIK LIEVERS	RTD di tipo A	Attività di ricerca all'estero (contributo di Ateneo)	<i>Le dimensioni linguistiche dei concetti astratti</i>	Stesura di un progetto sulle dimensioni linguistiche dei concetti astratti in collaborazione con la dott.ssa Bolognesi (Oxford) e il dott. Winter (Birmingham)	University of Oxford	17/5/2019	18/6/2019	33
DAVIDE AGOSTINO FINCO	RTD di tipo B	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	Mythèmes du Nord en circulation culturelle / Mythemes of the North in Cultural Circulation	Ricerca condotta con il prof. T Mohnike, responsabile del progetto Mythèmes du Nord	BNU – Bibliothèque Nationale Universitaire (Strasburgo)	11/6/2019	15/7/2019	35
AGNIESZKA LATOS	Assegnista di ricerca	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	<i>Il genere naturale e i suoi esponenti morfologici, sintattici, lessicali e semantico-pragmatici. Uno studio contrastivo sull'italiano e polacco contemporaneo.</i>	La missione ha consentito la stesura di un articolo scientifico e la regolare partecipazione all'attività del gruppo di ricerca GLIF	Dipartimento di Traduzione e Scienze Linguistiche, Università Pompeu Fabra, Barcellona (Spagna)	28/08/2019	01/10/2019	35
Sara Dickinson	Professore Associato	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	"The Origins of Women's Prose in Russia, 1779-1796"	La missione ha permesso di approfondire la storia della letteratura russa femminile attraverso i testi rari delle importanti biblioteche parigine (BNF, Bulac).	Unité mixte de recherche "Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane" (EUR'Orbem) della Sorbonne Université (Paris)	18.9.2019	25.10.2019	38
Stefano Vicari	PA Ai tempi RTDB	CONTRIBUTO PER PERIODI DI ATTIVITA' DI RICERCA ALL'ESTERO Bando D.R. n. 1148 del 22 marzo 2019	Elaborazione, informatizzazione e analisi di corpus di stampa francese su software TXM	L'obiettivo dello studio è di analizzare come le lettere dei soldati della GG sono mobilitate nel discorso della stampa contemporanea e le funzioni che sono loro associate. Il corpus è costituito da testi pubblicati tra il 1914 e il 2018 nei principali quotidiani francesi nazionali e regionali. Gli	Université de Montpellier III Paul-Valéry	1/7/2019	31/7/2019	30

				articoli sono raccolti attraverso la banca dati Lexis Nexis e contengono il sintagma « lettre(s) de(s) poilu(s)/soldats + Première Guerre Mondiale/Grande Guerre ».				
--	--	--	--	---	--	--	--	--

**Mobilità in entrata:**

Soggetto	Posizione	Inizio Missione	Fine Missione	giorni missione	Oggetto
Julien Longhi	visiting Professor	01/10/19	31/12/19	92	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA e DIDATTICA

Il Dipartimento ha inoltre favorito accordi di cooperazione accademica fra l'Università di Genova e le seguenti istituzioni accademiche estere:

Université de Toulon (referente Elisa Bricco)

University of California Davis, Stati Uniti (referente Stefania Michelucci)

Nanjing University of Aeronautics and Astronautics, Repubblica Popolare Cinese (referente Elena Errico)

Paris Lodron Universität Salzburg, Austria (referente Michaela Bürger)

Universidad de Murcia - Dip.to Traduzione e Interpretariato (referente Laura Sanfelici)

Universidad Nacional del Sur, Bahía Blanca, Argentina (referente Laura Sanfelici)

E' stato inoltre rinnovato questo accordo:

Doppio titolo nell'ambito del corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali, curriculum in "Comunicazione internazionale" (LM 38) presso l'Università degli studi di Genova e Master en Langues et affaires internationales, relations franco-italiennes presso l'Università Côte d'Azur (UCA), Nice.

### **Accordi internazionali stipulati dai centri di ricerca che afferiscono al Dipartimento con enti di ricerca esteri:**

Il CeRTeM (Centro di Ricerca sulla terminologia Multilingue) ha stipulato accordi con i seguenti enti:

- l'istituto di ricerca TELECOM BRETAGNE (Brest)
- il Zentrum für Translationswissenschaft dell'Università di Vienna
- l'OQLF (Office québécois de la langue française) (Québec)
- l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULATerm) dell'Università Pompeu Fabra di Barcellona
- TermCoord, Terminology Coordination Unit of the European Parliament, per la realizzazione di glossari e stage di formazione
- il gruppo di lavoro della Rete REI sulla terminologia economico-finanziaria.

### **Adesione a reti e consorzi:**

Come parte della Scuola di Scienze Umanistiche, il Dipartimento aderisce all'ECHIC – EUROPEAN CONSORTIUM FOR HUMANITIES INSTITUTES AND CENTRES, cui aderiscono oltre 60 istituzioni di svariati Paesi europei (l'elenco è disponibile al link: <http://www.echic.org/about/members/>)

Il CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici) aderisce al HoLLT.net - AILA Research Network for the History of Language Learning and Teaching, insieme ad altre associazioni (APHELLE, The Henry Sweet Society, PHG, SEHEL e SIHFLES)

## *Finanziamenti 2019*

### *1. Finanziamenti esterni a centri di ricerca*

*Centro di ricerca interuniversitario POLYPHONIE (Polyphonie. Mehrsprachigkeit\_Kreativität\_Schreiben)*

*P. I.: Michaela Bürger-Koftis*

*Altri partecipanti dell'unità genovese: Elisa Bricco, Laura Colombino, Nicoletta Dacrema, Sara Dickinson, Davide Finco, Simon e Leonardi, Laura Salmon, Serena Spazzarini, Simone Torsani*

*Finanziamento: € 4.300 (2019)*

*Tipologia del bando/Ente: BMeiA (Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten) ÖKF Mailand (Forum austriaco di cultura a Milano), Consolato onorario dell'Austria a Genova*

*Durata del progetto: dicembre 2018 - dicembre 2021*

### *2. Docenti del DLCM inseriti come esterni in progetti finanziati (fondi non gestiti dal Dipartimento)*

*"Describing and explaining figuration in and across languages: Developing an analytical cross-linguistic database"*

*P.I.: Francisco José Ruiz de Mendoza Ibañez (Universidad de La Rioja)*

*Partecipante: Annalisa Baicchi*

*Finanziamento: circa € 90.000*

*Tipologia bando/Ente: Ministerio de Economía, Industria y Competitividad (Spagna)*

*Durata progetto: 2019-2021*

*"Writing expertise as a dynamic sociolinguistic force: the emergence and development of Italian communities of discourse in Late Antiquity and the Middle Ages and their impact on languages and societies"*

*P.I.: Piera Molinelli, Università di Bergamo.*

*Partecipante: Chiara Fedriani (UR Bergamo)*

*Finanziamento nazionale: € 757.050 (complessivi: contribuito MIUR 585.000 + quota premiale + cofinanziamento dell'ateneo)*

*Tipologia bando/Ente: PRIN 2017*

*Durata progetto: 2020-2023*

### *3. Docenti del Dipartimento inseriti come esterni in progetti non finanziati*

*"CoDeMyth - Computational Detection and Mapping of Mythemes in Cultural Circulation"*

*P.I.: Thomas Mohnike (Université de Strasbourg)*

*Partecipante: Davide Finco*

*Tipologia del bando/Ente: Appel à projets générique 2020 / ANR - Agence Nationale de Recherche (Francia)*

*"The Influence of Japan Art and Theatre in European Early 20th Century Aesthetics"*

*P.I.: Prof. Tatsuro (Tahoku University, Japan)*

*Partecipante: Stefania Michelucci*

*Tipologia del bando/Ente: Japan Society for the Promotion of Science*

*"K-107 (action Italy USA)" (strategie di cooperazione tra UNIGE e 4 sedi USA: Harvard Medical School, University of California, Berkeley, University of California, Davis, Marquette University)*

*Responsabile locale: Maura Casadio (DIBRIS)*

*Partecipante: Stefania Michelucci*

*Tipologia del bando/Ente: K-107, Erasmus Plus, USA*

*"Peasy-Plain Language and Easy-to-Read Access to Subtitling"*

*P.I.: Daniel Dejica, Università di Timisoara*

*Responsabile locale: Anna Giaufret*

*Altri partecipanti dell'unità genovese: Simone Torsani, Alice Pagano (dottoranda DH)*

*Tipologia del bando/Ente: Horizon2020 - Widespread-Twinning*

### *4. Fondi individuali, Borse, Fellowship*

*"Bildung and Class in Goncharov"*

*P.I.: Sara Dickinson*

*Finanziamento esterno: € 4.600 (\$5.000)*

*Tipologia bando: Short-Term Fellow, Jordan Center for the Advanced Study of Russia, New York University*

*Durata borsa: 1 gennaio - 7 febbraio 2020*

*"Intermedialità, storia, memoria e mito. Percorsi dell'arte contemporanea fra Germania e Polonia"*

*P.I.: Laura Quercioli*

*Altri partecipanti dell'unità genovese: Elisa Bricco*

*Finanziamento esterno: € 15.000 (incluso le spese per le pubblicazioni)*

*Tipologia bando/Ente: Istituto Italiano di Studi Germanici*  
*Durata progetto: marzo 2017-2020*

*"Traduzione del romanzo 'Tela de sevoya' di Myriam Moscona"*

*P. I.: Alessia Cassani (Università di Genova), Ana María González Luna (Università di Milano - Bicocca), Diego Guida (casa editrice Guida)*

*Finanziamento: circa € 4.400 (120.000 pesos messicani)*

*Tipologia del bando/Ente: Bando Protrad (Fondo Nacional para la Cultura y las Artes - Gobierno de México)*

*Durata del progetto: 1 anno*

*5. Bandi di ateneo: Bando per l'erogazione di contributi per lo svolgimento di attività di ricerca all'estero*

*"Conceptual Conflicts and Metaphorical Swarms: Text Functions and Implications for Translation"*

*P. I. : Ilaria Rizzato*

*Finanziamento: € 2.500*

*Tipologia del bando/Ente: contributo di Ateneo per la mobilità dei giovani ricercatori (presso Metaphor Lab, Università di Amsterdam)*

*Durata del progetto: 27 agosto - 30 settembre 2019*

*"Le dimensioni linguistiche dei concetti astratti"*

*P.I.: Francesca Strik Lievers*

*Finanziamento: € 2.500*

*Tipologia del bando/Ente: contributo di Ateneo per la mobilità dei giovani ricercatori (presso l'Università di Oxford)*

*Durata del progetto: 17 maggio - 18 giugno 2019*

*"Elaborazione, informatizzazione e analisi di corpus di stampa francese su software TXM"*

*P.I.: Stefano Vicari*

*Finanziamento: € 2.500*

*Tipologia del bando/Ente: contributo di Ateneo per la mobilità dei giovani ricercatori (presso l'Université de Montpellier III Paul-Valéry)*

*Durata del progetto: 1 luglio - 31 luglio 2019*

*"Il genere naturale e i suoi esponenti morfologici, sintattici, lessicali e semantico-pragmatici. Uno studio contrastivo sull'italiano e polacco contemporaneo."*

*P.I.: Agnieszka Latos*

*Finanziamento: € 2.500*

*Tipologia del bando/Ente: contributo di Ateneo per la mobilità dei giovani ricercatori (presso l'Università Pompeu Fabra, Barcellona).*

*Durata del progetto: 28 agosto - 1 ottobre 2019*

*"Mythèmes du Nord en circulation culturelle / Mythemes of the North in Cultural Circulation"*

*P. I. Davide Finco*

*Finanziamento: € 2.500*

*Tipologia del bando/Ente: contributo di Ateneo per la mobilità dei giovani ricercatori (presso Bibliothèque Nationale Universitaire di Strasburgo)*

*Durata del progetto: 11 giugno - 15 luglio 2019*

#### *6. Progetti finanziati precedentemente e ancora in corso*

*"Classical Receptions in Early Modern English Drama"*

*P.I.: Silvia Bigliuzzi, Università di Verona.*

*Responsabile locale: Domenico Lovascio*

*Altri partecipanti dell'unità genovese: Cristiano Broccias e Ilaria Rizzato.*

*Finanziamento nazionale: € 479.290.*

*Tipologia bando/Ente: PRIN 2017*

*Durata progetto: fino a gennaio 2023.*

*"La costruzione delle reti europee nel 'lungo' Settecento: figure della diplomazia e comunicazione letteraria"*

*P.I.: Francesca Fedi (Università di Pisa).*

*Responsabile locale: Luca Beltrami (DIRAAS)*

*Partecipante: Luisa Villa*

*Finanziamento nazionale: € 370.665*

*Tipologia bando/Ente: PRIN 2017*

*Durata progetto: fino a dicembre 2022*

*"The Italian language in Spanish-speaking countries, from language of culture and translation to language of education and commerce: historiographic analysis through the retrieval of different texts and metalinguistic materials with descriptive, contrastive and didactic purposes intended for Spanish-speakers, from the origins until the end of the 20th century"*

*P.I.: Félix San Vicente, Università di Bologna*

*Responsabile locale: Ana Lourdes de Hériz*

*Altri partecipanti dell'unità genovese: Michele Porciello.*

*Finanziamento nazionale: costo ammesso (€ 693.654), contributo MIUR (€ 555.973)*

*Tipologia bando/Ente: PRIN 2017*

*Durata progetto: fino a dicembre 2022.*

*7. Bandi di Ateneo (Curiosity-driven) finanziati precedentemente e ancora in corso*

*“The Lexicon of Embodied Experience in Latin”*

*P.I: Chiara Fedriani*

*Finanziamento: € 32.968,95*

*Tipologia bando/Ente: Curiosity-driven*

*Durata del progetto: marzo 2019 - febbraio 2021*

*CONVENZIONI DEI DOTTORATI DI RICERCA:*

*Dottorato in Digital Humanities (incardinato presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne)*

*Principali Atenei e centri di ricerca internazionali con i quali il collegio mantiene collaborazioni di ricerca:*

*1. UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID*

*Spagna*

*Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico nel campo delle Scienze dell'Informazione e Comunicazione*

*2. UNIVERSITÀ DI DALARNA*

*Svezia*

*Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche sulla formazione a distanza*

*3. UNIVERSITÀ DI GALWAY*

*Eire*

*Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche sulla glottodidattica L2*

*4. UNIVERSITÀ DI PARIS 3*

*Francia*

*Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche su arte e immagini digitali*



## 5. TELECOM BRETAGNE

Francia

*Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche su strumenti digitali e applicazioni informatiche nel campo della linguistica e della traduttologia (sistemi di traduzione automatica e assistita)*

### COTUTELE ATTIVATE:

*Apostolo Sandra - 4169992- ciclo XXX- Università Nice - Sophia Antipolis (Francia)*

*Verdiani Silvia - 4321000- ciclo XXXI- Università di Potsdam (Germania)*

*Zuccalà Daniele -4606055- XXXI ciclo- Università di Malaga (Spagna)*

*Reyes Redondo Cecilia -4059969- XXX ciclo- Universidad del Norte (Colombia)*

*Dal Bo Beatrice -4554288-XXXII ciclo- Università di Montpellier (Francia)*

*Charlene Chaupré-Berki -4631936-XXXIII ciclo- L'université de Lorraine (Francia)*

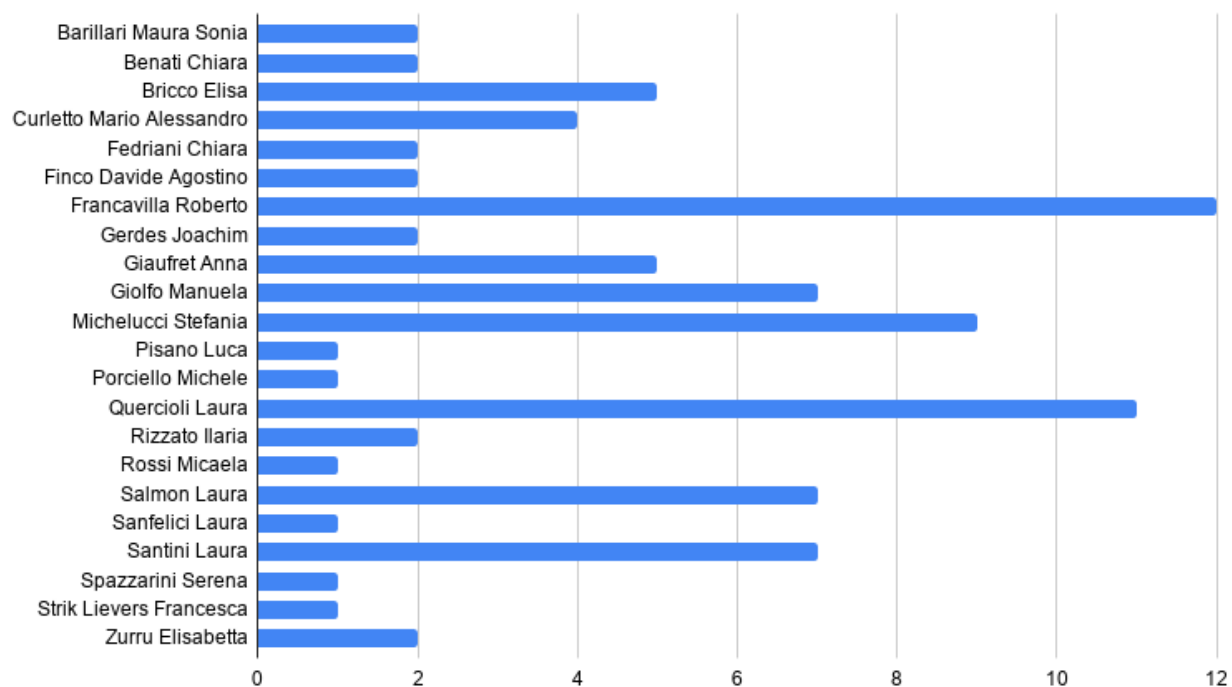
*Pieczka Anna Maria -4444727- XXXIII ciclo- Maria Curie-Skłodowska University (Polonia) - cotutela alla firma-*

## ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE

Il monitoraggio delle attività di Terza Missione è stato eseguito attraverso un questionario online a cui i ricercatori hanno risposto liberamente. Per semplificare la raccolta dati è stato deciso di monitorare le attività svolte nell'anno solare 2019.

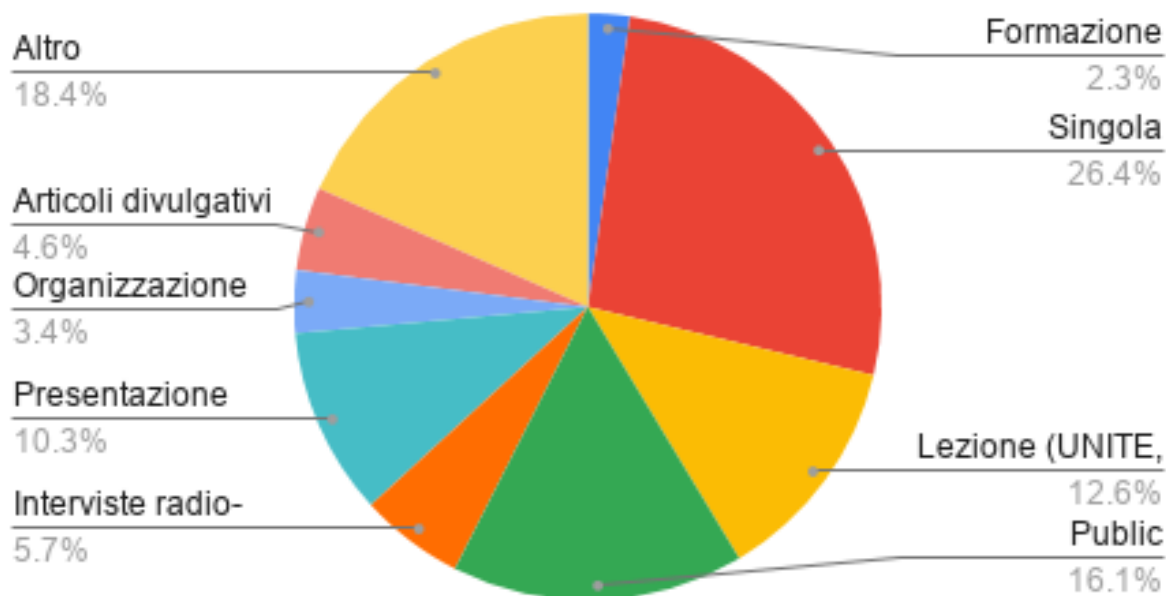
Sono state segnalate 88 attività ascrivibili alla Terza Missione, segnalate da 21 ricercatori.

numero di eventi per docente



Le attività svolte sono state Conferenze (22 conferenze singole e 3 cicli di conferenze), Presentazioni di libri presso librerie o centri culturali (9), lezioni svolte nell'ambito di Unite o scuole varie (11), Attività di Public engagement (14); interviste o articoli divulgativi (9).

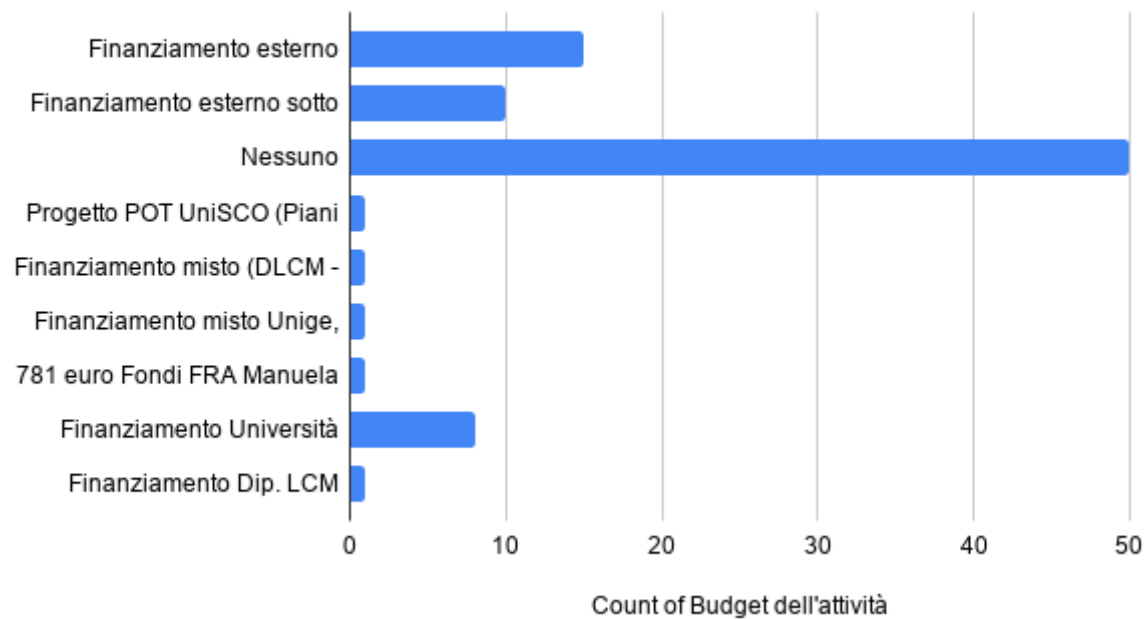
## Tipologia attività



Si sottolinea inoltre, a dimostrazione della varietà e vivacità delle azioni qui monitorate, la presenza di ben 17 attività classificate come “Altro”, che vanno dall’organizzazione/partecipazione di/a spettacoli teatrali, mostre fotografiche, concerti.

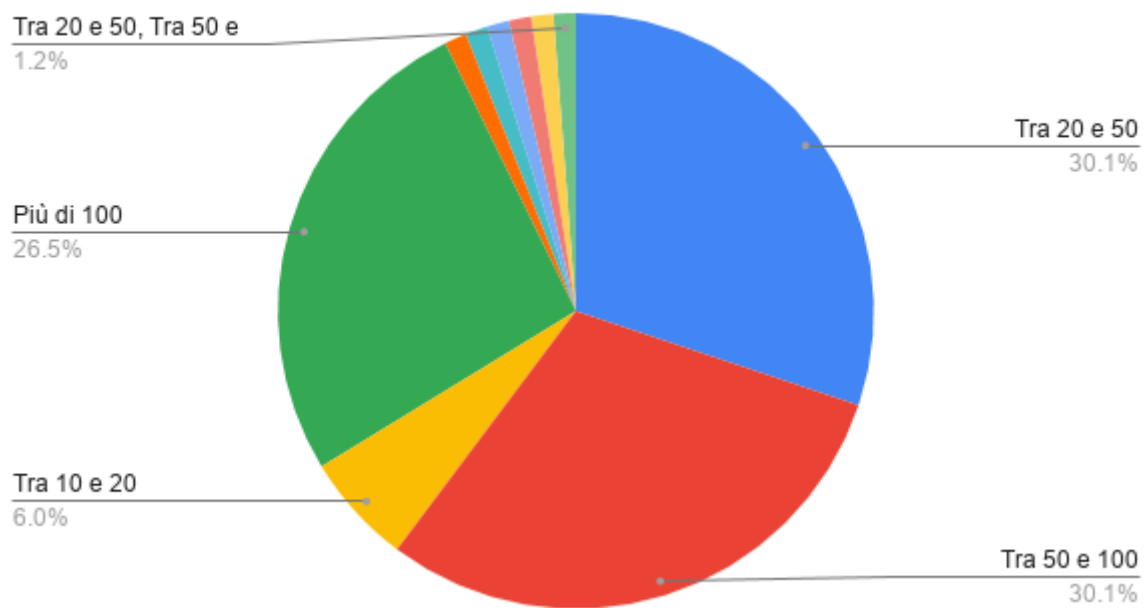
Il finanziamento di queste attività ricade in minima parte sul Dip. LCM (1; inoltre altre due attività hanno ricevuto un finanziamento misto a cui ha partecipato anche il Dipartimento). Hanno goduto di un sostegno economico da parte dell’Università 8 attività, e 26 di finanziamento esterno, spesso in forma di ospitalità; la maggior parte delle attività (48) si è infine svolta senza alcun finanziamento. Salve poche eccezioni, si tratta di attività svolte in maniera volontaria con il precipuo scopo della diffusione della conoscenza senza fini di lucro.

## Budget dell'attività



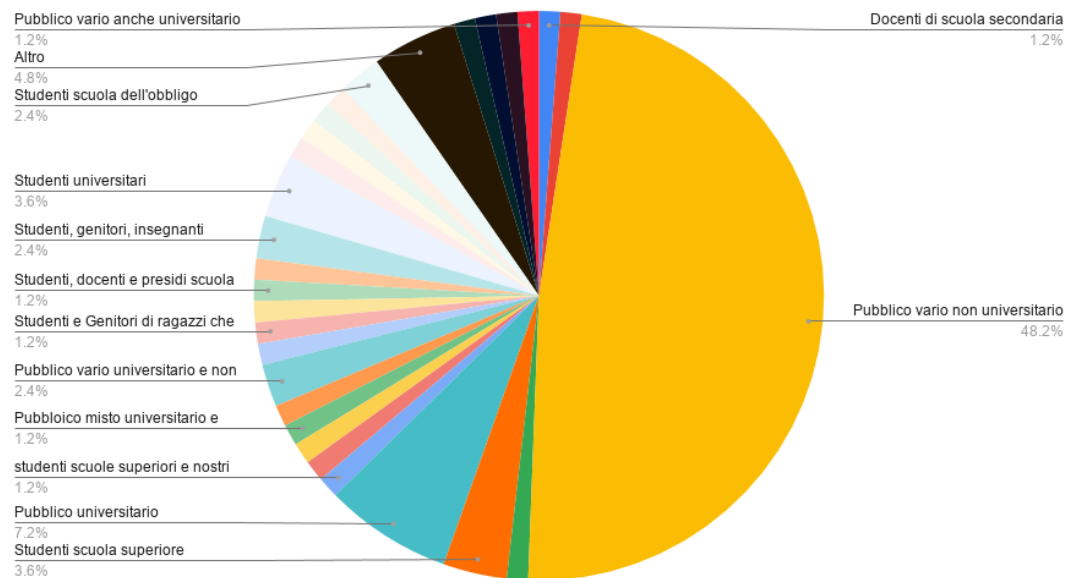
Ben 27 attività sono state seguite da un pubblico stimabile oltre il centinaio, e 23 da un pubblico stimabile fra le 50 e le 100 presenze.

### Pubblico presente (approssimato)



Si segnala che la maggior parte degli eventi, quasi il 50%, è stata seguita da un pubblico vario, non universitario, a testimonianza della capacità di attrattiva di queste attività anche al di là del nostro ambito precipuo.

### Tipologia pubblico presente



Un sintetico paragone con gli anni trascorsi, e in particolare il triennio 2014-2017, segnala un importante incremento nelle attività di Terza Missione. Allora, nell'arco di tre anni, i ricercatori partecipanti a tali iniziative erano stati 17, divenuti, nel solo 2019, 21; decisamente aumentato anche il numero delle proposte (88 in un solo anno solare rispetto alle 123 nel triennio 2014-2017), così come aumentato è, anche in proporzione, il numero dei fruitori.